

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 4 (1976)  
**Heft:** 4

**Artikel:** Amicale des patoisants "Lè Triolè"  
**Autor:** Python, Henri  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-237197>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 06.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# AMICALE DES PATOISANTS

## «LE TRIOLE»



**L**e comité des patoisants "Lè TRIOLÈ" avait invité ses membres à se retrouver le 22 octobre à Ecuwillens.

Déjà lors de la préparation de cette assemblée nous avons le présage d'une réussite, tant était sincère l'enthousiasme manifesté par M. le Syndic et M. le Président de paroisse

L'assemblée proprement dite avait été précédée d'une séance d'enregistrement, de quelques pièces en patois, par la Radio suisse romande, sous la houlette de M. Paul Burnet, responsable des émissions "Nos patois". Il appartenait à un citoyen d'Ecuwillens de se présenter le premier au micro, M. Louis Monney, ancien secrétaire communal pour dire deux de ses oeuvres : "Ecuwillens mon village" et "Le vieux tilleul". Il est à noter que M. Monney présente chaque année, le jour du nouvel-an à la sortie de l'office religieux, une chronique des événements locaux, ceci en patois "Kouétsou", cher à Dèni din Bou (Denis Pittet).

Treyvaux a envoyé trois des siens pour garnir les ondes de nos émetteurs. Madame Anne-Marie Yerly dans "Mon bî velaodzo - Trivo" et "Le Grètè". M. François Bourguet, malgré ses 87 ans fera revivre sur les ondes "La ronde des métiers disparus". M. le Député Pierre Yerly, dans "La kapa d'armajyî et notre Président François Mauron avec "Le tsaroton" (le charretier).

A 20.30 h. la salle paroissiale était comble des habitués à nos réunions, mais aussi ceux qui pour la première fois étaient curieux de savoir ce qui se passait dans une

réunion de patoisants. M. le Président, François Mauron, pouvait ouvrir cette assemblée en faisant remarquer la participation record et saluait tous les participants et olus spécialement M. Paul Burnet, président romand, M. Jean Brodard, président cantonal, M. Francis Galley, syndic, M. Alexis Monney, président de paroisse, M. Ernest Maradan, ancien syndic de Posieux et le Choeur mixte d'Ecuvillens, présidé par M. Jacky Galley.

Le protocole de l'assemblée de Bonnefontaine fut présenté par son auteur. M. Paul Burnet nous donna de précieux conseils sur le futur concours des patois, à l'occasion de la fête romande à Mézières (VD) en août prochain.

M. Jean Brodard dans une envolée oratoire, bien entendu en patois, magnifia le langage des anciens, encourageant les jeunes à emboîter le pas et demandant aux responsables du "Triolè" de poursuivre leur action.

M. le syndic F. Galley, nous apporta le salut de sa commune, il en fut de même pour M. Monney, président de paroisse. Nous avons le privilège d'avoir le Choeur mixte d'Ecuvillens ; sous la direction de M. Emery, instituteur, ce choeur nous interpréta trois chants en patois, entre autre "Nouthra Dona di Märtzè" de Bovet et "Lè Mayintsètè" de l'abbé Biemann. Ces productions furent remarquablement exécutées, une belle fusion de voix et une prononciation du patois excellente. Un grand merci aux chanteurs et chanteuses et félicitations à leur distingué directeur.

Comme de coutume, M. Pierre Kolly de Praroman, présenta une série de boutades qui mettent une ambiance explosive.

M. François Bourguet, enchanta l'assistance avec sa "Ronde des métiers disparus". Nous ne pouvons nommer toutes les personnes qui ont animé cette assemblée par des boutades ou des chansons.

Il était passé minuit quand le président dut clore cette assemblée en s'excusant auprès des personnes qui n'ont pas pu s'exprimer, faute de temps, et en remerciant ceux qui l'ont animée. Ce fut l'une des plus vivantes et aussi pou-

vait-il féliciter les gens d'Ecuvillens pour leur accueil chaleureux. Merci à tous.

*Grâce à Dieu*

## ON N'HISTOIRE DE MENISTRE

---



**M**onsu Alfred Cérésole, que l'a dan écrit "Les Légendes des Alpes vaudoises" et quauque z'autro lâivro, ètâi menistre âi z'Ormon, à Vers-l'Eglise, ein 1869. Prèdzîve ma fâi rîdo bin et fasâi bin biau l'oûre. Dèblyottâve son aleçon bin adrâi, rique-raque, tot drâi avau, sein quequelyî.

On coup, on vîly'Ormonan s'approûtse de li, à la salyâita dâo motî, et lâi fâ dinse :

- Mon bon Monsu, vo ziîte on menistre dâo diâblyo, vo no z'âi fé on prîdzo dâi z'einfè !

-----

M. Alfred Cérésole, auteur des Légendes des Alpes vaudoises et de quelques autres livres, était pasteur aux Ormon, à Vers-l'Eglise, en 1869. Il prêchait ma foi très bien. Il faisait beau l'entendre. Il récitait sa leçon comme il faut, jusqu'au bout, sans bégayer.

Un jour, un vieil Ormonan s'approcha de lui, à la sortie du culte, et lui dit :

- Mon bon Monsieur, vous êtes un pasteur du diable, vous nous avez fait un sermon des enfers !

-----

On dzo, on menistre de Mordze ètâi pè l'èpetau, que fasé dâi vesite. S'è approutsî dâi lyî dâi pouro vîlyo, que l'ètant tî dâi z'intiurâblye et lâo z'a demândâ se l'amâvant bin lo Bon Diu.